Apstiprināts

Rīgas Stradiņa universitātes

iepirkuma komisijas

2018.gada 4.oktobra,

prot. Nr. 62-8/281/1

Iepirkuma

**TULKOŠANAS PAKALPOJUMI**

Iepirkuma identifikācijas Nr. RSU-2018/77/AFN-MI

NOLIKUMS

Rīga, 2018

1. **Vispārīgā informācija**
	1. Iepirkums tiek rīkots pamatojoties uz Publisko iepirkumu likuma (turpmāk – PIL) 9.pantu un ievērojot citas iepirkuma priekšmetu regulējošo normatīvo aktu prasības.
	2. **Pasūtītājs**

Rīgas Stradiņa universitāte (turpmāk - Pasūtītājs)

Dzirciema ielā 16, Rīgā, LV-1007

Reģ. Nr. 90000013771

E-pasts: rsu@rsu.lv

Web: [www.rsu.lv](http://www.rsu.lv)

* 1. **Iepirkuma nosaukums un identifikācijas numurs**

“Tulkošanas pakalpojumi”, identifikācijas Nr. RSU‑2018/77/AFN‑MI (turpmāk – Iepirkums).

* 1. **Iepirkuma priekšmets**

Iepirkuma priekšmets ir tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana, kas ietver rakstiskās tulkošanas un teksta rediģēšanas pakalpojumu (turpmāk – Pakalpojums), saskaņā ar Iepirkuma nolikuma tehnisko specifikāciju ***(2.pielikums)*** (turpmāk – Tehniskā specifikācija), spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem, standartiem un Eiropas standartizācijas organizācijas standartiem, ja kāds no tiem nav adaptēts Latvijas Republikā.

* 1. **CPV kods**

79530000-8 (Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi),

79552000-8 (Tekstapstrādes pakalpojumi).

* 1. **Iepirkuma līguma izpildes laiks un vieta**
		1. **Pakalpojuma izpildes laiks:** 24 (divdesmit četri) mēneši no iepirkuma līguma (turpmāk – līgums) noslēgšanas dienas vai līdz līgumcenas 20 000,00 EUR (divdesmit tūkstoši *euro* 00 centi) bez PVN apguvei.
		2. **Pakalpojuma izpildes vieta** – saskaņā ar Tehnisko specifikāciju.
	2. **Pretendents**
		1. Pretendents ir PIL noteiktajos gadījumos un atbilstoši spēkā esošo normatīvo aktu prasībām reģistrēts (ja šāda reģistrācija ir nepieciešama saskaņā ar spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem) piegādātājs vai piegādātāju apvienība, kas iesniegusi piedāvājumu Iepirkumā.
		2. Ja piedāvājumu iesniedz fizisko vai juridisko personu apvienība jebkurā to kombinācijā (turpmāk – piegādātāju apvienība), piedāvājumā norāda personu, kura pārstāv piegādātāju apvienību Iepirkumā, kā arī katras personas atbildības apjomu. Ja nav norādīta persona, kura pārstāv piegādātāju apvienību Iepirkumā, tad visi piegādātāju apvienības biedri paraksta Iepirkuma pieteikumu.
		3. Ja līguma slēgšanas tiesības Iepirkumā tiek piešķirtas piegādātāju apvienībai, pirms līguma slēgšanas piegādātāju apvienība pēc savas izvēles izveidojas atbilstoši noteiktam juridiskam statusam vai iesniedz Pasūtītājam sabiedrības līgumu, kurā noteikts, ka visi piegādātāju apvienības dalībnieki kopā un atsevišķi ir atbildīgi par līgumā noteikto darbu izpildi un pilnvara galvenajam dalībniekam pārstāvēt piegādātāju apvienību līguma izpildē un dalībnieku vārdā parakstīt dokumentus. Sabiedrības līgumā obligāti ir jānorāda, kādas personas ir apvienojušās piegādātāju apvienībā un katra piegādātāju apvienības dalībnieka veicamo darbu apjomu.
		4. Pretendents var balstīties uz citu personu **tehniskajām un profesionālajām iespējām**, ja tas ir nepieciešams konkrētā līguma izpildei, neatkarīgi no savstarpējo attiecību tiesiskā rakstura. Šādā gadījumā pretendents pierāda Pasūtītājam, ka tā rīcībā būs nepieciešamie resursi, iesniedzot šo personu apliecinājumu vai vienošanos par nepieciešamo resursu nodošanu piegādātāja rīcībā. Pretendents, lai apliecinātu profesionālo pieredzi vai Pasūtītāja prasībām atbilstoša personāla pieejamību, var balstīties uz citu personu iespējām tikai tad, ja šīs personas sniegs pakalpojumus, kuru izpildei attiecīgās spējas ir nepieciešamas.
		5. Pretendents var balstīties uz cita uzņēmēja iespējām, apliecinot atbilstību prasībai par finanšu apgrozījumu, tikai gadījumā, ja līguma izpildei pretendents ar minēto uzņēmēju atbildību pret Pasūtītāju uzņemsies solidāri un ar savu saimniecisko vai finansiālo stāvokli garantēs līguma izpildi – šādā gadījumā pretendents piedāvājumā iesniedz šī uzņēmēja apliecinājumu, ka līguma slēgšanas gadījumā līguma izpildei pretendents ar minēto uzņēmēju atbildību pret Pasūtītāju uzņemsies solidāri un ar savu saimniecisko vai finansiālo stāvokli garantēs līguma izpildi.
	3. **Iepirkuma dokumentu saņemšanas vieta**
		1. Pasūtītājs nodrošina brīvu un tiešu elektronisku pieeju Iepirkuma dokumentiem Pasūtītāja mājaslapā [www.rsu.lv](http://www.rsu.lv) sadaļas ”Iepirkumi”.
		2. Ja ieinteresētajam piegādātājam nav iespējas iepazīties ar Iepirkuma dokumentiem Iepirkuma nolikuma 1.8.1.punktā noteiktajā kārtībā vai ieinteresētais piegādātājs vēlas saņemt Iepirkuma dokumentus drukātā veidā, Pasūtītājs tos izsniedz ieinteresētajam piegādātājam 3 (trīs) darba dienu laikā pēc tam, kad rakstveidā saņemts šo dokumentu pieprasījums, ievērojot PIL noteikumus.
	4. **Piedāvājumu iesniegšanas vieta un laiks, piedāvājumu atvēršana**
		1. Pretendents iesniedz piedāvājumu, kas sagatavots atbilstoši Iepirkuma nolikumam, **līdz 2018.gada 17.oktobrī plkst. 10:00**, Rīgā, Kristapa ielā 30, Rīgas Stradiņa universitātes Infrastruktūras departamenta Administratīvo funkciju nodrošināšanas iepirkumu nodaļā *(106.kabinets)*.
		2. Ja piedāvājums tiek sūtīts pa pastu, pretendents ir atbildīgs un uzņemas risku par to, lai Pasūtītājs saņemtu piedāvājumu Iepirkuma nolikuma 1.9.1.punktā norādītajā termiņā.
		3. Piedāvājumi, kas tiks iesniegti vai saņemti pa pastu pēc piedāvājumu iesniegšanai noteiktā termiņa, netiks izskatīti un tiks atdoti atpakaļ pretendentam neatvērti.
		4. **Piedāvājumu atvēršana notiek slēgtā sēdē.**
	5. **Papildus informācijas pieprasīšana un sniegšana**
		1. Ieinteresētie piegādātāji jautājumus par Iepirkuma nolikumu iesniedz rakstiskā veidā pa e-pastu: Sabina.Busmane@rsu.lv un/vai Sandija.Mazlazdina@rsu.lv.
		2. Ja piegādātājs ir laikus pieprasījis papildu informāciju par Iepirkuma nolikumā iekļautajām prasībām, iepirkuma komisija to sniedz 3 (triju) darba dienu laikā, bet ne vēlāk kā 4 (četras) dienas pirms piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām. Iepirkuma komisija vienlaikus ar papildu informācijas nosūtīšanu (elektroniski un/vai pa faksu un/vai pa pastu) ieinteresētajam piegādātājam, kas uzdevis jautājumu par Iepirkuma nolikumu, ievieto šo informāciju internetā mājas lapā [www.rsu.lv](http://www.rsu.lv) pie Iepirkuma nolikuma.
		3. Ieinteresētajam piegādātājam ir pienākums sekot informācijai, kas tiek publicēta RSU mājas lapā saistībā ar Iepirkumu. Ja minētās ziņas iepirkuma komisija ir ievietojusi interneta mājas lapā, tiek uzskatīts, ka ieinteresētā persona ir saņēmusi papildu informāciju.
	6. **Iepirkuma kontaktpersonas**

Infrastruktūras departamenta Administratīvo funkciju nodrošināšanas iepirkumu nodaļas iepirkumu projektu vadītāja Sabīna Bušmane: tālruņa numurs: +37167060863, e-pasts: Sabina.Busmane@rsu.lv;

vai Infrastruktūras departamenta Administratīvo funkciju nodrošināšanas iepirkumu nodaļas vadītāja Sandija Mazlazdiņa: tālruņa numurs: +37167060859, e-pasts: Sandija.Mazlazdina@rsu.lv.

* 1. **Noteikumi piedāvājuma sagatavošanai un iesniegšanai**
		1. Pretendents var iesniegt tikai vienu piedāvājuma variantu par visu Iepirkuma priekšmeta apjomu.
		2. Pretendents piedāvājumu sagatavo atbilstoši visām Iepirkuma nolikumā un tā pielikumos minētajām prasībām.
		3. Pretendents iesniedz piedāvājuma dokumentu oriģinālu vienā iesietā sējumā (katalogi, bukleti un brošūras var tikt iesniegti neiesietā veidā un uz tiem jābūt pretendenta nosaukumam). Uz piedāvājuma oriģināla titullapas norāda „ORIĢINĀLS”.
		4. Piedāvājumu iesniedz vienā aizlīmētā iepakojumā.
		5. Uz iepakojuma norāda šādu informāciju:

|  |
| --- |
| Rīgas Stradiņa universitāteInfrastruktūras departamenta Administratīvo funkciju nodrošināšanas iepirkumu nodaļaKristapa iela 30, Rīga, LV-1046*pretendenta nosaukums, juridiskā adrese un tālrunis*piedāvājums iepirkumā**“Tulkošanas pakalpojumi”,****identifikācijas Nr. RSU‑2018/77/AFN‑MI****Neatvērt pirms piedāvājuma iesniegšanas termiņa beigām.**  |

* + 1. Piedāvājumu iesniedz datordrukā, latviešu valodā. Ja pretendents iesniedz dokumentus svešvalodā, tiem pievieno paraksttiesīgās vai pilnvarotās personas (pievienojot pilnvaru) apliecinātu tulkojumu latviešu valodā.
		2. Ja piedāvājumam tiek pievienotas dokumentu kopijas, tās apliecina pretendenta paraksttiesīgā persona.
		3. Iesniedzot piedāvājumu pretendents ir tiesīgs visu iesniegto dokumentu atvasinājumu un tulkojumu pareizību apliecināt ar vienu apliecinājumu, ja viss piedāvājums vai pieteikums ir cauršūts vai caurauklots.
		4. Pretendents pirms piedāvājuma iesniegšanas termiņa beigām var grozīt vai atsaukt iesniegto piedāvājumu.
		5. Visi piedāvājuma pielikumi ir tā neatņemamas sastāvdaļas.
		6. Visas piedāvājumā ietvertās cenas norāda *euro* (EUR) un cenās iekļauj visus piemērojamos nodokļus, izņemot pievienotās vērtības nodokli (turpmāk – PVN), kas tiek norādīts atsevišķi.
		7. Piedāvājumu paraksta pretendenta paraksttiesīgā persona vai pilnvarotā persona (pievienojot pilnvaru).
		8. Iepirkumā iesniegtajam piedāvājuma oriģinālam pilnībā jāatbilst Iepirkuma nolikumā izvirzītajām prasībām, jābūt caurauklotam ar numurētām lapām un klāt pievienotu satura rādītāju.

## Pretendenta izslēgšanas noteikumi, prasības pretendentam, pretendenta iesniedzamie dokumenti

* 1. Prasības pretendentam, lai piedalītos Iepirkumā un iesniedzamie dokumenti:

|  |  |
| --- | --- |
| **Prasības** | **Iesniedzamie dokumenti** |
| * + 1. Pretendenta apliecinājums par piedalīšanos Iepirkumā, ko paraksta pretendenta pārstāvis ar pārstāvības tiesībām vai tā pilnvarota persona.

Ja pretendents ir piegādātāju apvienība un sabiedrības līgumā nav atrunātas pārstāvības tiesības, pieteikuma oriģinālu paraksta katras personas, kas iekļauta piegādātāju apvienībā, pārstāvis ar pārstāvības tiesībām. | * + - 1. **Pieteikuma vēstule** noformēta atbilstoši Iepirkuma nolikuma pieteikuma formai ***(1.pielikums)***.
			2. Pretendents pieteikuma vēstulē norāda informāciju, vai piedāvājumu iesniegušā pretendenta uzņēmums vai tā piesaistītā apakšuzņēmēja, tostarp, personas, uz kuras iespējām pretendents balstās pieredzes apliecināšanai, uzņēmums atbilst mazā vai vidējā uzņēmuma statusam[[1]](#footnote-1).
 |
| * + 1. Pretendents ir reģistrēts Latvijas Republikas Uzņēmumu reģistra Komercreģistrā vai līdzvērtīgā reģistrā ārvalstīs, atbilstoši attiecīgās valsts normatīvo aktu prasībām.
 | * + - 1. Pretendentu, kas reģistrēts Latvijas Republikas Uzņēmumu reģistra Komercreģistrā, reģistrācijas faktu iepirkuma komisija pārbauda Uzņēmumu reģistra mājaslapā. Pretendents, kas reģistrēts ārvalstīs – iesniedz komersanta reģistrācijas apliecības kopiju vai līdzvērtīgas iestādes izdotu dokumentu, kas ir atbilstošs attiecīgās valsts normatīviem aktiem. Ja tādas nav (reģistrācijas valsts normatīvais regulējums neparedz reģistrācijas apliecības izdošanu) tad iesniedz informāciju par pretendenta reģistrācijas nr. un reģistrācijas laiku, kā arī norāda kompetento iestādi reģistrācijas valstī, kas nepieciešamības gadījumā var apliecināt reģistrācijas faktu).
 |
| * + 1. Pretendentam iepriekšējo **3 (trīs) gadu** laikā (2015., 2016., 2017. un arī 2018. gadā) līdz piedāvājuma iesniegšanas brīdim ir pieredze vismaz **2 (divus)** līdzvērtīgu (par līdzvērtīgiem tiks uzskatīti medicīnas un/vai dabaszinātņu un/vai komunikācijas un/vai jurisprudences un/vai finanšu un/vai ekonomikas nozaru tekstu **tulkošanas** pakalpojumi) līgumu izpildē, kas **katrs** pēc kopējā apjoma ir ne mazāk kā 500 standarta lapaspuses (1 lpp = 1800 rakstzīmes ar atstarpēm) kādā no tehniskajā specifikācijā noteiktajām valodu kombinācijām.
		2. Pretendentam iepriekšējo **3 (trīs) gadu** laikā (2015., 2016., 2017. un arī 2018. gadā) līdz piedāvājuma iesniegšanas brīdim ir pieredze vismaz **2 (divu)** līdzvērtīgu pakalpojumu sniegšanā (par līdzvērtīgiem tiks uzskatīti angļu valodā sagatavotu zinātnisko rakstu, referātu, zinātniska satura ziņojumu, promocijas darbu, tēžu, monogrāfiju publikāciju **rediģēšana un korektūra**), kas **katrs** pēc kopējā apjoma ir ne mazāk kā 50 standarta lpp (1 lpp = 1800 rakstzīmes ar atstarpēm).
 | * + - 1. Pretendenta **pieredzes apraksts** saskaņā ar Iepirkuma nolikuma veidlapu *(****3.pielikums).***
			2. **Pozitīva pakalpojuma saņēmēja atsauksme** par katru līgumu, ar ko pretendents apliecina savu atbilstību Iepirkuma nolikuma 2.1.3.punktā noteiktajām prasībām.
 |
| * + 1. Pretendents darba izpildē nodrošina personāla piesaisti, kuram ir šāda minimālā profesionālā darba pieredze un kvalifikācija:
			1. **vismaz 2 (divi) tulkotāji, ar:**
1. atbilstošu izglītību (bakalaura vai maģistra grāds valodniecībā, filoloģijā, medicīnā vai kādā citā jomā un/vai 2.līmeņa profesionālā augstākā izglītība ar kvalifikāciju tulkotājs vai tam pielīdzināma augstākā izglītība);
2. ne mazāk kā 3 (trīs) gadu praktiska pieredze **tulkošanā** Tehniskajā specifikācijā norādītajā valodā (no/uz) – **angļu**;
	* + 1. **vismaz 1 (viens) tulkotājs, ar:**
3. atbilstošu izglītību (bakalaura vai maģistra grāds valodniecībā, filoloģijā, medicīnā vai kādā citā jomā un/vai 2.līmeņa profesionālā augstākā izglītība ar kvalifikāciju tulkotājs vai tam pielīdzināma augstākā izglītība);
4. ne mazāk kā 3 (trīs) gadu praktiska pieredze **tulkošanā** Tehniskajā specifikācijā norādītajā valodā (no/uz) –**vācu;**
	* + 1. **vismaz 1 (viens) tulkotājs, ar:**
5. atbilstošu izglītību (bakalaura vai maģistra grāds valodniecībā, filoloģijā, medicīnā vai kādā citā jomā un/vai 2.līmeņa profesionālā augstākā izglītība ar kvalifikāciju tulkotājs vai tam pielīdzināma augstākā izglītība);
6. ne mazāk kā 3 (trīs) gadu praktiska pieredze **tulkošanā** Tehniskajā specifikācijā norādītajā valodā (no/uz) –**krievu;**
	* + 1. **vismaz 2 (divi) tekstu redaktors/-i, ar:**
7. atbilstošu izglītību (bakalaura vai maģistra grāds valodniecībā, filoloģijā, medicīnā vai kādā citā jomā un/vai 2.līmeņa profesionālā augstākā izglītība ar kvalifikāciju tulkotājs vai tam pielīdzināma augstākā izglītība);
8. ne mazāk kā 3 (trīs) gadu praktiska pieredze zinātnisku (piemēram, referāti, zinātniska satura ziņojumi, zinātniskas diskusijas, promocijas darbi, tēzes, monogrāfijas, zinātniski raksti u.c.) **tekstu rediģēšanā** Tehniskajā specifikācijā norādītajā valodā - **angļu valodā.**
 | * + - 1. Parakstītu piesaistīto **speciālistu saraksts** ***(4.pielikums)***, kurā tiek atspoguļota visa Iepirkuma nolikuma 2.1.5.punktā pieprasītā informācija.
			2. Iesaistīto speciālistu **izglītību un/vai kvalifikāciju/ sertifikāciju apliecinošu sertifikātu kopijas** vai līdzvērtīga dokumenta kopijas atbilstoši Iepirkuma nolikuma 2.1.5.apakšpunktiem.
			3. **Katra speciālista CV, kas aplieicna pieredzi un vismaz 1 (viena) pozitīva pakalpojuma saņēmēja atsauksme** par līgumu, ar ko pretendenta speciālists apliecina savu atbilstību Iepirkuma nolikuma 2.5.1. apakšpunktā noteiktajām prasībām.
			4. Piesaistīto **speciālistu** parakstīti **pieejamības apliecinājumi** ***(4.pielikums)***, vai cita dokumentācija, kas apliecina, ka speciālists konkrētā līguma izpildei būs pieejami.

***\**** ***Viena persona pakalpojuma sniegšanā var pildīt vairākas pozīcijas (tulkot vairākās valodās)*** |

*\* pēdējie/iepriekšējie 3 (trīs) vai 5 (pieci) gadi tiek aprēķināti, skaitot no piedāvājumu iesniegšanas brīža. Piemērs: piedāvājums iesniegts 2018.gada 4.janvārī - par atbilstošu pieredzi, kas ir iegūta pēdējo 5 (piecu) gadu laikā, tiks uzskatīta pieredze, kas iegūta laika posmā no 2013.gada 1.janvāra līdz piedāvājuma iesniegšanas brīdim.*

## 3. Tehniskais un finanšu piedāvājums

### Pretendents, iesniedzot pieteikumu Iepirkumā ***(1.pielikums)***, ar tā parakstīšanu apliecina, ka piekrīt veikt visus Tehniskajā specifikācijā ***(2.pielikums)*** noteiktos darbus, atbilstoši visām Tehniskajā specifikācijā izvirzītajām prasībām, līdz ar to pretendentam nav nepieciešams iesniegt papildus dokumentāciju, kas nav noteikta Iepirkuma nolikumā kā iesniedzamais dokuments, tehniskā piedāvājuma sastāvā, lai apliecinātu atbilstību Tehniskās specifikācijas ***(2.pielikuma)*** noteikumiem.

### Pretendents, iesniedzot pieteikumu Iepirkumā ***(1.pielikums)***, ar tā parakstīšanu apliecina, ka pretendentam ir nepieciešamās profesionālās, tehniskās un organizatoriskās spējas, finanšu resursi, personāls, aprīkojums, materiāli un programmatūra, kas nepieciešama, lai kvalitatīvi nodrošinātu pakalpojumu.

### Pretendents, iesniedzot pieteikumu Iepirkumā ***(1.pielikums)***, ar tā parakstīšanu apliecina, ka tekstu tulkošanu veiks personas, kurām ir teicamas avota valodas un mērķa valodas zināšanas, nodrošinot, ka pretendenta sagatavotais tulkojums var tikt izmantots iecerētajam mērķim bez papildu rediģēšanas.

### Finanšu piedāvājumu iesniedz **saskaņā ar finanšu piedāvājuma formu *(3.pielikums)*.**

### Pretendents piedāvāto cenu izsaka *euro* (EUR bez PVN) un aprēķina norādot ar precizitāti 2 (divas) zīmes aiz komata.

### Pretendents cenā ietver arī visas administrācijas, dokumentu sagatavošanas, saskaņošanas un transporta izmaksas, kas saistītas ar Pakalpojuma izpildi, visus nodokļus (izņemot PVN), nodevas un maksājumus, kas ir saistoši pretendentam, lai nodrošinātu kvalitatīvu līguma izpildi, kā arī visi riski, tajā skaitā iespējamie sadārdzinājumi.

### Pretendents finanšu piedāvājumu sagatavo, ņemot vērā arī līguma projektā ***(6.pielikums)*** noteiktos līguma izpildītāja pienākumus.

1. **Līguma slēgšanas tiesību piešķiršana**
	1. **Piedāvājumu vērtēšana**
		1. Iepirkuma komisija piedāvājumu vērtēšanu veiks šādos etapos:

#### piedāvājuma noformējuma pārbaude;

#### pretendentu atlase;

#### tehniskā – finanšu piedāvājuma vērtēšana;

#### saimnieciski visizdevīgākā piedāvājuma noteikšana.

#### Iepirkuma komisija attiecībā uz pretendentu, kuram būtu piešķiramas līguma slēgšanas tiesības, pārbauda PIL 9.panta astotajā daļā norādīto izslēgšanas gadījumu esamību PIL 9.panta devītajā daļā noteiktajā kārtībā. Ja Pasūtītājs informāciju par pretendentu, kas ir par pamatu pretendenta izslēgšanai no turpmākās dalības Iepirkumā, iegūst tieši no kompetentās institūcijas, datubāzēs vai no citiem avotiem, pretendents atbilstoši PIL noteikumiem ir tiesīgs iesniegt izziņu vai citu dokumentu par attiecīgo faktu gadījumos, kad Pasūtītāja iegūtā informācija neatbilst faktiskajai situācijai.

### Katrā vērtēšanas posmā vērtē tikai to pretendentu piedāvājumus, kas nav noraidīti iepriekšējā vērtēšanas posmā.

### **Piedāvājuma izvēles kritērijs ir saimnieciski visizdevīgākais piedāvājums, ņemot vērā tikai cenu**.

1. **Lēmuma par Iepirkuma rezultātiem pieņemšana un paziņošana.**
	1. Iepirkuma komisija līguma slēgšanas tiesības piešķir pretendentam, kurš ir piedāvājis Iepirkuma nolikuma prasībām atbilstošu saimnieciski visizdevīgāko piedāvājumu:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kritērijs** | **Punkti** | **Aprēķins** |
| **A kritērijs** |
| ***tulkošana angļu-latviešu-angļu***Finanšu piedāvājuma pozīcija A1+A2 | 60 | **(Ax/Ay) x 60 = A**Ax – lētākā piedāvājuma cenaAy – vērtējamā piedāvājuma cena60 – noteiktais maksimālais punktu skaits cenaiA – pretendenta iegūtais punktu skaits |
| **B kritērijs** |
| ***tulkošana krievu/vācu-latviešu-krievu/vācu***Finanšu piedāvājuma pozīcija B1+B2+B3+B4 | 15 | **(Bx/By) x 15 = B**Bx – lētākā piedāvājuma cenaBy – vērtējamā piedāvājuma cena15 – noteiktais maksimālais punktu skaits cenaiB – pretendenta iegūtais punktu skaits |
| **C kritērijs** |
| ***teksta rediģēšanas pakalpojums***Finanšu piedāvājuma pozīcija C1 | 20 | **(Cx/Cy) x 20 = C**Cx – lētākā piedāvājuma cenaCy – vērtējamā piedāvājuma cena20 – noteiktais maksimālais punktu skaits cenaiC – pretendenta iegūtais punktu skaits |
| **D kritērijs** |
| ***papildus pieredze medicīnas tekstu tulkošanā***pretendentam pēdējo 3 (trīs) gadu laikā ir papildus pieredze | 5 | Piešķir 5 punktus, ja pretendentam ir pieredze medicīnas tekstu tulkošanā ar kopējo apjomu vismaz 200 standarta lpp (1 lpp = 1800 rakstzīmes ar atstarpēm) un ir iesniegta pakalpojuma saņēmēja atsauksme.Piešķir 0 punktus, ja pretendentam nav papildus pieredze. |
| **Kopā:** | **100 punkti** |

* 1. Visi pretendenti tiek rakstveidā informēti par Iepirkuma rezultātiem 3 (trīs) darba dienu laikā no lēmuma pieņemšanas dienas, nosūtot paziņojumu par Iepirkuma rezultātiem **uz pretendenta piedāvājumā norādīto elektroniskā pasta adresi.**
	2. Ja Iepirkumā nav iesniegti piedāvājumi vai, ja iesniegtie piedāvājumi neatbilst Iepirkuma nolikumā noteiktajām prasībām, iepirkuma komisija pieņem lēmumu izbeigt Iepirkumu bez rezultāta un 3 (trīs) darbdienu laikā pēc tam, kad pieņemts šajā punktā minētais lēmums, publicē publikāciju vadības sistēmā informāciju par Iepirkuma izbeigšanu bez rezultāta, kā arī savā pircēja profilā nodrošina brīvu un tiešu elektronisku piekļuvi šim lēmumam.
	3. Iepirkuma komisija var jebkurā brīdī pārtraukt Iepirkumu un neslēgt līgumu, ja tam ir objektīvs pamatojums. Iepirkuma komisija 3 (trīs) darbdienu laikā pēc tam, kad pieņemts lēmums pārtraukt Iepirkumu, sagatavo un publicē publikāciju vadības sistēmā informāciju par Iepirkuma pārtraukšanu, norādot lēmuma pieņemšanas datumu un pamatojumu (informācija tiek pievienota paziņojumam par plānoto līgumu), kā arī savā pircēja profilā nodrošina brīvu un tiešu elektronisku piekļuvi šim lēmumam.
1. **Iepirkuma komisijas tiesības un pienākumi**
	1. Piedāvājumu izvērtēšanu veic iepirkuma komisija. Iepirkuma komisija ir tiesīga pieaicināt ekspertu.
	2. Piedāvājumu atvēršana un izvērtēšana tiek veikta slēgtā sēdēs bez pretendentu klātbūtnes.
	3. Iepirkuma komisija ir tiesīga labot aritmētiskās kļūdas pretendentu finanšu piedāvājumā. Par kļūdu labojumu un laboto piedāvājuma summu komisija paziņo pretendentam, kura pieļautās kļūdas labotas.
	4. Aritmētiskās kļūdas piedāvājumos tiek labotas šādi:
		1. ja atšķiras skaitļi vārdos no skaitļiem ciparos, vērā tiks ņemti skaitļi vārdos;
		2. ja piedāvājumā konstatēta aritmētiska kļūda nodokļu aprēķināšanā, iepirkuma komisija to labo atbilstoši nodokļu likumos noteiktajai nodokļu aprēķināšanas kārtībai.
		3. ja piedāvājumā konstatēta aritmētiska kļūda, kas izveidojusies saskaitot pozīcijas kopējā piedāvātajā summa, komisija to labo atbilstoši iesniegtajam piedāvājumam visās pozīcijās.
	5. Piedāvājumu izvērtēšanā iepirkuma komisija pārbauda to atbilstību Iepirkuma nolikumā paredzētajiem noteikumiem, prasībām un Iepirkuma tehniskajā specifikācijā izvirzītajām prasībām.
	6. Komisija atsakās no tālākas piedāvājuma izvērtēšanas gadījumā, ja tiek konstatēts, ka piedāvājums neatbilst kādai no Iepirkuma nolikumā noteiktajām prasībām.
	7. Pēc piedāvājumu izvērtēšanas iepirkuma komisija pieņem kādu no šādiem lēmumiem:
		1. par kāda no pretendentiem atzīšanu par Iepirkuma uzvarētāju;
		2. par Iepirkuma izbeigšanu, neizvēloties nevienu no pretendentiem, ja Iepirkumam nav iesniegti piedāvājumi, vai arī iesniegtie piedāvājumi neatbilst Iepirkuma nolikuma prasībām.
	8. Ja izraudzītais pretendents atsakās slēgt līgumu ar Pasūtītāju, iepirkuma komisijai ir tiesības pieņemt lēmumu slēgt līgumu ar nākamo pretendentu, kas iesniedzis Iepirkumā saimnieciski visizdevīgāko piedāvājumu ar zemāko cenu, vai pārtraukt Iepirkumu, neizvēloties nevienu piedāvājumu. Ja pieņemts lēmums slēgt līgumu ar nākamo pretendentu, kas iesniedzis Iepirkumā saimnieciski visizdevīgāko piedāvājumu ar zemāko cenu, bet tas atsakās slēgt līgumu, iepirkuma komisija pieņem lēmumu pārtraukt Iepirkumu, neizvēloties nevienu piedāvājumu.
	9. Pasūtītājs var jebkurā brīdī pārtraukt Iepirkumu, ja tam ir objektīvs pamatojums.
	10. Ja iepirkuma komisija konstatē, ka konkrētais piedāvājums varētu būt nepamatoti lēts, Iepirkuma komisija pirms šī piedāvājuma noraidīšanas rakstveidā pieprasa pretendentam detalizētu paskaidrojumu par būtiskajiem piedāvājuma nosacījumiem.
	11. Ja, izvērtējot pretendenta sniegto paskaidrojumu, iepirkuma komisija konstatē, ka pretendents nav pierādījis, ka tam ir pieejami tādi piedāvājuma nosacījumi, kas ļauj noteikt tik zemu cenu, iepirkuma komisija atzīst piedāvājumu par nepamatoti lētu un tālāk to neizskata.
	12. Visas pārējās iepirkuma komisijas tiesības un pienākumus, kas nav atrunāti Iepirkuma nolikumā, regulē PIL un citi spēkā esošie normatīvie akti.
	13. Pēc nepieciešamības Iepirkuma komisija var papildus pieprasīt no pretendenta papildus informāciju.
2. **Pretendentu, ieinteresēto piegādātāju tiesības un pienākumi**
	1. Pretendenti, iesniedzot piedāvājumu Iepirkumā, vienlaicīgi apņemas ievērot visus Iepirkumā noteiktos nosacījumus, t.sk. dokumentu noformēšanā un iesniegšanā un precīzi ievērot Iepirkuma nolikuma un līguma projektā noteiktās prasības.
	2. Pretendentam ir pienākums sniegt atbildes uz iepirkuma komisijas pieprasījumiem par papildu informāciju. Ja pretendents nesniedz atbildi uz Iepirkuma komisijas uzdotajiem jautājumiem iepirkuma komisijas norādītajā termiņā, iepirkuma komisijai ir tiesības izslēgt pretendentu no turpmākas dalības Iepirkumā.
	3. Visas pārējās pretendentu, ieinteresēto piegādātāju tiesības un pienākumus, kas nav atrunāti Iepirkuma nolikuma prasībās, regulē PIL un citi normatīvie akti.
	4. **Pretendentam, kuram piešķirtas līguma slēgšanas tiesības, līgums jāparaksta 5 (piecu) darba dienu laikā no Pasūtītāja nosūtītā uzaicinājuma parakstīt līgumu nosūtīšanas (arī e-pasta veidā) dienas. Ja norādītajā termiņā pretendents, kuram piešķirtas līguma slēgšanas tiesības, neparaksta līgumu, tas tiek uzskatīts par atteikumu slēgt līgumu ar Pasūtītāju.**
3. **Citi noteikumi**
	1. Citas saistības attiecībā uz Iepirkuma norisi, kas nav atrunātas Iepirkuma nolikumā, nosakāmas saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošiem normatīvajiem aktiem.
	2. Iepirkuma nolikumam pievienoti šādi pielikumi:
4. pielikums – Pretendenta pieteikums par piedalīšanos Iepirkumā;
5. pielikums – Tehniskā specifikācija;
6. pielikums – Finanšu piedāvājums;
7. pielikums - Pretendenta pieredzes darbu saraksts
8. pielikums – Pretendenta iesaistīto speciālistu saraksts;
9. pielikums – Līguma projekts.

Iepirkuma komisijas priekšsēdētāja S.Mazlazdiņa

**1. pielikums**

Iepirkuma nolikumam

“Tulkošanas pakalpojumi”,

ID Nr. RSU 2018/77/AFN MI

**PIETEIKUMS**

par piedalīšanos iepirkumā

**“Tulkošanas pakalpojumi”,**

identifikācijas Nr. RSU‑2018/77/AFN‑MI

Pretendents: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(nosaukums)*

Vienotais reģistrācijas Nr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ personā

*(vadītāja vai pilnvarotās personas vārds un uzvārds)*

Ja pretendents ir piegādātāju apvienība:

* 1. personas, kuras veido piegādātāju apvienību (nosaukums, reģ. Nr., juridiskā adrese): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;
	2. katras personas atbildības līmenis \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Persona, uz kuras iespējām pretendents balstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst Iepirkuma nolikumā noteiktajām prasībām (nosaukums, reģ. Nr., juridiskā adrese): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Apakšuzņēmēji, kuru veicamo būvdarbu vai sniedzamo pakalpojumu vērtība ir 10 procenti no kopējās Iepirkuma līguma vērtības vai lielāka (nosaukums, reģ. Nr., juridiskā adrese un katram šādam apakšuzņēmējam izpildei nododamo būvdarbu vai pakalpojumu līguma daļa) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Pretendenta uzņēmums atbilst mazā *(norādīt: Jā/Nē) \_\_\_\_\_\_\_\_*vai vidējā uzņēmuma statusam *(norādīt: Jā/Nē) \_\_\_\_\_\_\_\_\_.*

Pretendenta piesaistītā apakšuzņēmēja uzņēmums atbilst mazā *(norādīt: Jā/Nē) \_\_\_\_\_\_\_\_*vai vidējā uzņēmuma statusam – *(norādīt: Jā/Nē (ja atbilde ir Jā - norādīt apakšuzņēmēja nosaukumu, reģ. Nr.))* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

ar šī pieteikuma iesniegšanu:

1. Piesakās piedalīties iepirkumā **“Tulkošanas pakalpojumi”**, identifikācijas Nr. RSU-2018/77/AFN-MI (turpmāk – Iepirkums).
2. Apņemas ievērot Iepirkuma prasības, piekrīt veikt visus Iepirkuma tehniskajā specifikācijā noteiktos darbus atbilstoši visām Iepirkuma nolikumā, iepirkuma līgumā un Iepirkuma nolikuma tehniskajā specifikācijā izvirzītajām prasībām, kā arī atbilstoši Latvijas Republikā spēkā esošo normatīvo aktu prasībām.
3. Apliecinām, ka *(Pretendenta nosaukums)* ir nepieciešamās profesionālās, tehniskās un organizatoriskās spējas, finanšu resursi, personāls, aprīkojums, materiāli un programmatūra, kas nepieciešama, lai kvalitatīvi nodrošinātu pakalpojumu.
4. Apliecinām, ka *(Pretendenta nosaukums)* tekstu tulkošanu veiks personas, kurām ir teicamas avota valodas un mērķa valodas zināšanas, nodrošinot, ka pretendenta sagatavotais tulkojums var tikt izmantots iecerētajam mērķim bez papildu rediģēšanas.
5. Piekrītam Iepirkuma nolikuma noteikumiem un tam pievienotajiem pielikumiem, tai skaitā līguma projekta noteikumiem, un apņemamies noslēgt līgumu Iepirkuma nolikumā noteiktajā termiņā un izpildīt visus līgumu nosacījumus, ja Pasūtītājs izvēlēsies šo piedāvājumu.
6. Apliecina, ka visas sniegtās ziņas ir patiesas, tai skaitā precīza norādītā kontaktinformācija.
7. Kontaktinformācija:

Pretendenta juridiskā adrese: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Pretendenta faktiskā adrese: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tālruņa Nr.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

E-pasts: *(obligāti norādīt):* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Bankas rekvizīti: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Kontaktpersona: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (vadītāja vai pilnvarotās personas amats)  |  | (paraksts) |  | (paraksta atšifrējums) |
|  |  |  |  |  |
| (datums) |  | z.v. |  |  |

**2. pielikums**

Iepirkuma nolikumam

“Tulkošanas pakalpojumi”,

ID Nr. RSU 2018/77/AFN MI

**TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA
Tehniskais – Finanšu piedāvājuma**

|  |
| --- |
| 1. **Rakstiskās tulkošanas un tekstu rediģēšanas pakalpojumi**
 |
| 1. | Vispārīgās prasības: 1. Sniegtais pakalpojums atbilst augstākā līmeņa tulkošanas kvalitātes prasībām un profesionālajiem standartiem;
2. Pretendents pakalpojuma sniegšanu nodrošina ar saviem tehniskajiem līdzekļiem un darbinieku resursiem.
 |
| 2. | Darba uzdevums: 1. Nodrošināt medicīnas, dabaszinātņu, komunikācijas, jurisprudences, finanšu un ekonomikas nozaru tekstu, dokumentu, zinātnisko rakstu, informatīvo un prezentācijas materiālu un citu RSU struktūrvienību vajadzībām nepieciešamo materiālu rakstveida tulkošanu Tehniskās specifikācijas norādītajās valodu kombinācijās, katram pasūtījumam individuāli saskaņotā termiņā un tādā kvalitātē, kas nodrošina Pasūtītājam iespēju izmantot saņemto tulkojumu bez papildu rediģēšanas;
2. Tekstu tulkošanu veic profesionāli tulkotāji, kuri izprot attiecīgās jomas specifiku un ir kompetenti tās terminoloģijā, nepieciešamības gadījumā konsultējoties ar attiecīgo jomu speciālistiem un nodrošinot gramatikas, sintakses un ortogrāfijas noteikumu pareizu lietojumu;
3. Tulkojuma noformējums atbilst avota valodas tekstā t.i., slīpraksts, pasvītrojumi, izcēlumi, tabulas, grafiskie materiāli, numerācija u.c. lietotajam noformējumam vai tiek saskaņots ar Pasūtītāju katrā konkrētajā gadījumā atsevišķi;
4. Angļu valodā sagatavotu zinātnisko tekstu (piemēram, referāti, zinātniska satura ziņojumi, zinātniskas diskusijas, promocijas darbi, tēzes, monogrāfijas, zinātniski raksti u.c.), publikāciju un citu RSU vajadzībām nepieciešamo materiālu rediģēšana un korektūra, ko nodrošina kvalificēts valodas un/vai attiecīgās jomas speciālists ar atbilstošu izglītību un profesionālo pieredzi.
 |
| 3. | Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšanas kārtība:1. Rakstiskās tulkošanas un rediģēšanas pakalpojuma sniegšanas un apjoma noteikšanas mērķim tulkojamā teksta 1 (viena) standarta lappuse satur 1800 rakstu zīmes, ieskaitot atstarpes starp vārdiem;
2. Samaksa par izpildīto rakstisko tulkošanu un tekstu rediģēšanu tiek veikta proporcionāli tulkojamā teksta rakstu zīmju skaitam;
3. Pasūtītāja kontaktpersona nosūta teksta tulkošanas/rediģēšanas pieprasījumu uz Pretendenta e-pasta adresi .pdf vai .doc formātā, darba dienās no plkst. 9:00 līdz 17:00, ārkārtas situācijās – ārpus norādītā darba laika, norādot specifiskas pasūtījuma izpildes prasības (t.i. izmantojamo terminoloģiju, formatējuma prasības u.tml.) un izpildes termiņu.
4. Pretendents apstiprina pasūtījuma saņemšanu un informē Pasūtītāju par izmaksām un izpildes termiņu ne vēlāk kā 2 stundu laikā no pasūtījuma veikšanas brīža darba dienās no plkst. 9.00 līdz 17.00.
5. Steidzamos gadījumos Pretendents nodrošina tulkošanas/rediģēšanas pakalpojumu materiālam, kas nepārsniedz 16 (sešpadsmit) tulkošanas standartlapas (28800 rakstzīmes (ar atstarpēm)) 24 stundu laikā pēc tulkošanas pakalpojuma pieprasījuma nosūtīšanas uz Pretendenta kontaktpersonas e-pasta adresi, pārējos gadījumos puses savstarpēji vienojas par individuālo pakalpojumu sniegšanas termiņu, ņemot vērā sniedzamo pakalpojumu sarežģītības pakāpi un apjomu.
6. Pēc pasūtījuma izpildes Pretendents nosūta tulkoto/rediģēto tekstu Pasūtītājam elektroniski *Microsoft Office Word* dokumenta formātā uz Pasūtītāja kontaktpersonas e-pasta adresi, un Pasūtītāja kontaktpersona elektroniski apliecina tulkojuma saņemšanu.
7. Pretendents apņemas veikt labojumus nepilnīgi vai nekvalitatīvi sniegtajam tulkošanas/rediģēšanas pakalpojumam, Pasūtītāja noteiktajā termiņā bez papildus samaksas.
 |
| 4. | Pretendents apņemas ievērot konfidencialitāti un neizpaust tulkošanai/rediģēšanai nodoto materiālu kādai trešajai personai (izņemot personas, kas ir iesaistītas tulkošanas/rediģēšanas pakalpojumu sniegšanā, nodrošinot, ka minētās personas ir apņēmušās nodrošināt saņemtā materiāla konfidencialitāti) un nodrošināt turpmāku tulkošanas materiālu neizplatīšanu un nepavairošanu. |

.

Pretendenta nosaukums \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vienotais reģistrācijas Nr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |
| --- |
| **3. pielikums**Iepirkuma nolikumam“Tulkošanas pakalpojumi”, ID Nr. RSU 2018/77/AFN MI |

**Finanšu piedāvājums**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **N. p.****k.** | **Pakalpojumu apraksts** | **Pretendenta piedāvājums EUR bez PVN\*** |
| A1 | Rakstiskā tulkošana no latviešu valodas angļu valodā |  |
| A2 | Rakstiskā tulkošana no angļu valodas latviešu valodā |  |
| B1 | Rakstiskā tulkošana no latviešu valodas krievu valodā |  |
| B2 | Rakstiskā tulkošana no krievu valodas latviešu valodā |  |
| B3 | Rakstiskā tulkošana no latviešu valodas vācu valodā  |  |
| B4 | Rakstiskā tulkošana no vācu valodas latviešu valodā |  |
| C1 | Angļu valodā sagatavotu zinātnisko rakstu, publikāciju un citu RSU vajadzībām nepieciešamo materiālu rediģēšanas pakalpojums |  |

*\****cena par vienu tulkošanas standartlapu (1800 rakstzīmes ar atstarpēm starp vārdiem)**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(vadītāja vai pilnvarotās personas amats) (paraksts) (paraksta atšifrējums)

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (datums) z.v.

|  |
| --- |
| **4. pielikums**Iepirkuma nolikumam“Tulkošanas pakalpojumi”, ID Nr. RSU 2018/77/AFN MI |

Pretendenta nosaukums \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vienotais reģistrācijas Nr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**PRETENDENTA PIEREDZES SARAKSTS**

***\*Saraksts papildināms atbilstoši nepieciešamībai***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Nr.** **p.k.** | **Veikto darbu un pakalpojumu apraksts**  | **Pakalpojumu saņēmēja kontaktpersona (tālrunis, e-pasts)** |
| 1. | **Līguma nosaukums**  |  |  |
| Sniegtie pakalpojumi *(norādīt visu nepieciešamo informāciju atbilstoši Iepirkuma nolikumam)* |  |
| Valodas, kurās veikts pakalpojums |  |
| Apjoms, kādā veikts pakalpojums |  |
| Pakalpojuma izpildes periods *(datums, kad noslēgts līgums/ datums, kad veikta pilnīga līguma izpilde)*  |  |
| 2. | **Līguma nosaukums**  |  |  |
| Sniegtie pakalpojumi *(norādīt visu nepieciešamo informāciju atbilstoši Iepirkuma nolikumam)* |  |
| Valodas, kurās veikts pakalpojums |  |
| Apjoms, kādā veikts pakalpojums |  |
| Pakalpojuma izpildes periods *(datums, kad noslēgts līgums/ datums, kad veikta pilnīga līguma izpilde)*  |  |
| 3. | **Līguma nosaukums**  |  |  |
| Sniegtie pakalpojumi *(norādīt visu nepieciešamo informāciju atbilstoši Iepirkuma nolikumam)* |  |
| Valodas, kurās veikts pakalpojums |  |
| Apjoms, kādā veikts pakalpojums |  |
| Pakalpojuma izpildes periods *(datums, kad noslēgts līgums/ datums, kad veikta pilnīga līguma izpilde)*  |  |
| 4. | **Līguma nosaukums**  |  |  |
| Sniegtie pakalpojumi *(norādīt visu nepieciešamo informāciju atbilstoši Iepirkuma nolikumam)* |  |
| Valodas, kurās veikts pakalpojums |  |
| Apjoms, kādā veikts pakalpojums |  |
| Pakalpojuma izpildes periods *(datums, kad noslēgts līgums/ datums, kad veikta pilnīga līguma izpilde)*  |  |
| 5. | **Līguma nosaukums**  |  |  |
| Sniegtie pakalpojumi *(norādīt visu nepieciešamo informāciju atbilstoši Iepirkuma nolikumam)* |  |
| Valodas, kurās veikts pakalpojums |  |
| Apjoms, kādā veikts pakalpojums |  |
| Pakalpojuma izpildes periods *(datums, kad noslēgts līgums/ datums, kad veikta pilnīga līguma izpilde)*  |  |

\* *Par* ***visiem*** *sarakstā norādītajiem darbiem, ar kuru izpildi pretendents apliecina savu atbilstību Iepirkuma nolikumā noteiktajām prasībām, pievienot pozitīvas pakalpojuma saņēmēja* ***atsauksmes.***

*\*\*Ja pretendents ir strādājis kā apakšuzņēmējs, tad jānorāda tas darbu apjoms, ko veicis pretendents.*

*\*\*\*Saraksts papildināms pēc nepieciešamības, ja pretendents pieredzes apliecināšanai vēlas uzrādīt papildus līgumus vai pakalpojumu veikšanu.*

*\*\*\*\* Ja pretendenta līdzvērtīga apjoma un satura darbu saraksta veidnē ir pretrunas ar Iepirkuma nolikuma noteikumiem, par noteicošajiem uzskatāmi Iepirkuma nolikuma noteikumi, pretendentam informācija jānorāda atbilstoši Iepirkuma nolikuma noteikumos noteiktajam.*

**PRETENDENTA PAPILDUS PIEREDZES SARAKSTS**

**Saskaņā ar Iepirkuma nolikuma 5.1.punktu - saimnieciski izdevīgākā piedāvājuma vērtēšanas kritēriju D**

|  |  |
| --- | --- |
| **Veikto darbu un pakalpojumu apraksts *(aizpilda tikai gadījumā, ja pretendents vēlas iesniegt informāciju par papildus pieredzi)*** | **Pakalpojumu saņēmēja kontaktpersona (tālrunis, e-pasts)** |
| **Līguma nosaukums**  |  |  |
| Sniegtie pakalpojumi *(norādīt visu nepieciešamo informāciju atbilstoši Iepirkuma nolikumam)* |  |  |
| Valodas, kurās veikts pakalpojums |  |  |
| Apjoms, kādā veikts pakalpojums |  |  |
| Pakalpojuma izpildes periods *(datums, kad noslēgts līgums/ datums, kad veikta pilnīga līguma izpilde)*  |  |  |

Ar šo uzņemos pilnu atbildību par apliecinājumā ietverto ziņu patiesumu un atbilstību faktiskajai situācijai.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(vadītāja vai pilnvarotās personas amats) (paraksts) (paraksta atšifrējums) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (datums) z.v.

|  |
| --- |
| **5. pielikums**Iepirkuma nolikumam“Tulkošanas pakalpojumi”, ID Nr. RSU 2018/77/AFN MI |

Pretendenta nosaukums \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vienotais reģistrācijas Nr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**LĪGUMA IZPILDĒ IESAISTĪTO SPECIĀLISTU SARAKSTS**

 ***(tabulu veido un aizpilda par katru speciālistu un par katru norādīto pieredzi)***

|  |  |
| --- | --- |
| Piedāvātā pozīcija  |  |
| Sertificētā speciālista vārds, uzvārds |  |
| Sertifikāta, diploma numurs |  |
| **Veikto pakalpojumu apraksts** |
| **Pakalpojuma nosaukums**  |  |
| Pakalpojumā veiktie darbi *(norādīt visu nepieciešamo informāciju atbilstoši Iepirkuma nolikuma izvirzītajām prasībām)* |  |
| Valodas, kurās veikts pakalpojums |  |
| Datums, kad pakalpojumi pabeigti un pasūtītājs ir tos pieņēmis  |  |
| **Pakalpojuma saņēmēja kontaktpersona (tālrunis, e-pasts)** |  |

Es, apakšā parakstījies, apliecinu, ka augstākminētais pareizi atspoguļo manu izglītību, kvalifikāciju un darba pieredzi. Ar šo es apņemos saskaņā ar piedāvājumu kā [ speciālists] piedalīties pakalpojuma sniegšanā iepirkuma \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ar \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ gadījumā, ja tiek pieņemts lēmums slēgt iepirkuma līgumu ar pretendentu. Piekrītu manu personas datu izmantošanai iepirkuma piedāvājuma izvērtēšanai.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*datums, paraksts, paraksta atšifrējums*

**Pielikumā CV uz \_\_\_\_\_ *(skaits)* lpp.**

Ar šo uzņemos pilnu atbildību par apliecinājumā ietverto ziņu patiesumu un atbilstību faktiskajai situācijai.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(vadītāja vai pilnvarotās personas amats) (paraksts) (paraksta atšifrējums) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (datums) z.v.

**6. pielikums**

Iepirkuma nolikumam

“Tulkošanas pakalpojumi”,

ID Nr. RSU 2018/77/AFN MI

**PAKALPOJUMU LĪGUMS Nr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Par tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumiem**

**Rīgas Stradiņa universitāte** *(sertificēta atbilstīgi ISO 9001 standartam „Kvalitātes pārvaldības sistēmas. Prasības” un atbilstīgi LVS EN ISO 50001 standartam “Energopārvaldības sistēmas. Prasības un lietošanas norādījumi”)* \_\_ personā, kurš rīkojas atbilstīgi \_\_ (turpmāk – Pasūtītājs) no viena puses,

un

**\_ “\_”** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ personā, kurš rīkojas atbilstīgi \_\_\_\_\_\_\_ (turpmāk – Izpildītājs), no otras puses (abi kopā turpmāk – Puses),

pamatojoties uz iepirkuma „Tulkošanas pakalpojumi” (Iepirkuma identifikācijas Nr. RSU 2018/77/AFN MI) (turpmāk – Iepirkums) rezultātiem,

izsakot savu brīvu gribu – bez maldības, viltus vai spaidiem, noslēdz šāda satura līgumu par tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumiem (turpmāk – Līgums):

1. **Līguma priekšmets**
	1. Pasūtītājs pasūta un Izpildītājs apņemas **sniegt tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumus** atbilstoši tehniskajai specifikācijai, kas pievienota Līgumam kā tā 1.pielikums un ir neatņemama Līguma sastāvdaļas (turpmāk – Pakalpojums).
	2. Izpildītājs Pakalpojumu veic pats ar saviem līdzekļiem, iekārtām un citiem nepieciešamajiem resursiem, ja vien to tieši nav uzņēmies Pasūtītājs.
2. **Līgumcena un norēķinu kārtība**
	1. Līgumcena par atsevišķiem Pakalpojumiem noteikta Līguma 2.pielikumā “Finanšu piedāvājums”.
	2. Kopējā līguma summa par Pakalpojumu nepārsniedz **20 000,00** **EUR** (divdesmit tūkstošus *euro* un 00 centus) bez pievienotās vērtības nodokļa (turpmāk – PVN).
	3. Papildus Līgumcenai Pasūtītājs maksā PVN Latvijas Republikā spēkā esošajos normatīvajos aktos noteiktajā apmērā.
	4. Ja saskaņā ar normatīvajiem aktiem turpmāk tiek grozīta pievienotās vērtības nodokļa (PVN) likme, Līgumcena (kā arī jebkuru līgumā noteikto daļējo maksājumu apmērs) ar PVN tiek grozīta atbilstoši PVN likmes izmaiņām bez atsevišķas Pušu vienošanās, ņemot par pamatu cenu bez PVN, kas paliek nemainīga, un jauno nodokļa likmi.
	5. Līgumcenā ir iekļautas visas ar Pakalpojuma sniegšanu saistītās izmaksas – nodokļi (izņemot PVN), materiāli, darbaspēka izmaksas, tehniskais nodrošinājumus, piegāde u.c.
	6. Pasūtītājs samaksu par Pakalpojumu, veic ar pārskaitījumu uz Izpildītāja Līgumā norādīto bankas kontu 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc Izpildītāja izrakstīta rēķina, kam pievienots Pušu abpusēji parakstīts Pakalpojuma pieņemšanas – nodošanas akts, saņemšanas dienas pie Pasūtītāja. Izrakstot rēķinu, tajā obligāti jānorāda Līguma numurs, datums un Pasūtītāja kontaktpersona, pretējā gadījumā Pasūtītājs ir tiesīgs bez soda sankciju piemērošanas kavēt šajā punktā noteikto maksājumu termiņu.
	7. Pasūtītājs pieņem un atzīst Izpildītāja elektronisko rēķinu, ja tas noformēts atbilstoši normatīvo aktu prasībām un nosūtīts uz elektronisko adresi e-rekini@rsu.lv un vienlaikus uz Līgumā norādītās kontaktpersonas e-pasta adresi. Pretējā gadījumā Izpildītājam jāiesniedz Pasūtītājam rēķinu rakstveidā.
	8. Ja Līgumā noteikto maksājumu veikšanas brīdī pastāv kāda Izpildītāja parāda saistība pret Pasūtītāju, kas izriet no Līguma nosacījumu neizpildes, Pasūtītājs ir tiesīgs to vienpusēji ieskaitīt, veicot norēķinus.
3. **Pakalpojuma pasūtīšana, pieņemšana – nodošana**
	1. Par pasūtījuma izdarīšanas brīdi ir uzskatāms Pasūtītāja elektronisks (e-pasta) pieprasījums Pakalpojumu sniegšanai. Izpildītājam ir pienākums apstiprināt pasūtījuma saņemšanu un informēt Pasūtītāju par izmaksām un izpildes termiņu ne vēlāk kā 2 stundu laikā no pasūtījuma izdarīšanas brīža darba dienās no plkst. 9.00 līdz 17.00. Izpildītājs un Pasūtītājs sasvstarpēji saskaņo katra Pakalpojuma izpildes termiņu, ņemot vērā sniedzamā Pakalpojuma sarežģītības pakāpi un apjomu. Tomēr kopumā, ja vien Pasūtītājs konkrētā pasūtījumā nepiekrīt garākam izpildes termiņam, Izpildītājam ir jānodrošina tulkošanas vai rediģēšanas pakalpojumus apjomā līdz 14400 (četrpadsmit tūkstošiem četriem simtiem rakstzīmju (ar atstarpēm), bet steidzamos gadījumos – līdz 28800 (divdesmit astoņiem tūkstošiem astoņi simti) rakstzīmju (ar atstarpēm), ne vēlāk kā 24 (divdesmit četru) stundu laikā kopš pasūtījuma saņemšanas brīža.
	2. Pakalpojumu sniegšanas ietvaros jāņem vērā, ka Pasūtītājam, ja tas vēlas izmantot šādu iespēju, tiek atvēlētas vismaz 3 (trīs) darba dienas Pakalpojumu atbilstības Līgumam izvērtēšanai*.*
	3. Vienlaicīgi ar Pakalpojumiem Izpildītājs nodod Pasūtītājam visu ar Pakalpojumu sniegšanu saistīto dokumentāciju, ja tāda konkrētajiem Pakalpojumiem ir.
	4. Pakalpojuma pieņemšana – nodošana tiek noformēta ar Pakalpojuma pieņemšanas – nodošanas akta vai Izpildītāja izrakstīta rēķina, kas apliecina Pakalpojuma pieņemšanu – nodošanu, abpusēju parakstīšanu. Ja Pakalpojuma pieņemšanas – nodošanas ietvaros tiek konstatētas kādas neatbilstības (iztrūkums, nepilnvērtīga funkcionēšana u.c.), Izpildītājam tās jānovērš bez papildus samaksas. Šādā gadījumā Līgumā noteiktais termiņš paliek spēkā, un Izpildītājam tajā jāiekļaujas.
	5. Pakalpojumu izpilde, ja Pasūtītājs to akceptē, var tikt sadalīta pa posmiem atbilstoši veicamajiem uzdevumiem un sasniedzamajiem rezultātiem, kas tiek fiksēts Pakalpojumu pieņemšanas – nodošanas ietvaros.
	6. Jautājumi par Pakalpojuma atbilstību Līguma noteikumiem tiek risināti Pusēm savstarpēji vienojoties. Ja vienoties neizdodas, Pasūtītājs ir tiesīgs pieaicināt ekspertu. Ja eksperta slēdziens apstiprina par pamatotu Pasūtītāja viedokli, Izpildītājs ne tikai novērš attiecīgos trūkumus, bet arī Pasūtītāja noteiktā termiņā un kārtībā sedz eksperta pieaicināšanas izmaksas.
4. **Izpildītāja saistības**
	1. Izpildītājs apņemas Pakalpojumu veikt kvalitatīvi, savlaicīgi un atbilstoši Līguma noteikumiem un Pasūtītāja izvirzītajām prasībām.
	2. Izpildītājs apņemas bez papildus atlīdzības veikt izmaiņas, uzlabojumus vai papildinājumus Pakalpojumam gadījumā, ja tas neatbildīs Līguma nosacījumiem.
	3. Izpildītājs apņemas nepieļaut nekādu informācijas, tulkojamo dokumentu vai tekstu satura, kas viņam vai viņa personālam varētu būt kļuvusi zināma no Pasūtītāja iesniegtajiem tulkojamajiem tekstiem vai dokumentiem, noplūdi vai izmantošanu citiem mērķiem, nekā noteikts Līgumā, kā arī neizpaust informāciju trešajām pusēm, izņemot Izpildītāja ārštata tulkus un tikai tulkošanas veikšanai, ja Pasūtītājs, iesniedzot tulkojamo darbu, paziņo par konfidencialitāti.
	4. Izpildītājs apņemas veikt nekvalitatīvu vai Līguma noteikumiem neatbilstoši sniegtu Pakalpojumu trūkumu novēršanu 2 (divu) darba dienu laikā no akta par konstatētajiem trūkumiem sastādīšanas dienas.
	5. Ja Izpildītājs kādu no Līguma izrietošajām saistībām izpilda nepienācīgi vai neizpilda Līgumā noteiktā termiņā, Izpildītājs par katru no pārkāpumiem maksā Pasūtītājam līgumsodu:
		1. ja konkrētā saistība ir izsakāma summā:

4.5.1.1. 0,5% apmērā no laikā neizpildītās saistības summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% no kopējās līgumcenas attiecīgajā Iepirkuma daļā, ja konkrētā saistība ir izsakāma dienās, nevis stundās,

4.5.1.2. 5,00 (pieci *euro*, 00 centi) par katru nokavēto stundu, bet ne vairāk kā 10% no kopējās līgumcenas attiecīgajā Iepirkuma daļā, ja konkrētā saistība ir izsakāma stundās,

4.5.1.3. 10,00 EUR (desmit *euro*, 00 centu) apmērā par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% no kopējās līgumcenas attiecīgajā Iepirkuma daļā, ja konkrētā saistība nav izsakāma summā.

* 1. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Izpildītāju no turpmākas saistību izpildes, ja vien Pasūtītājs konkrētā gadījumā nenosaka savādāk. Pasūtītājs ir tiesīgs ieturēt līgumsodu, veicot savstarpējos norēķinus ar Izpildītāju.
	2. Ja Pasūtītājs izbeidz Līgumu sakarā ar to, ka Izpildītājs nepilda savas saistības atbilstoši Līguma nosacījumiem, Pasūtītājs neveic samaksu par Izpildītāja uzsāktajiem, bet Līgumā noteiktajā kārtībā nepieņemtajiem darbiem.
	3. Izpildītājs apņemas nekavējoties, bet ne vēlāk kā 3 (triju) darba dienu laikā rakstveidā informēt Pasūtītāju, ja Līguma izpildes laikā:
		1. tiesā tiek ierosināta Izpildītāja maksātnespējas vai tiesiskās aizsardzības (ārpustiesas tiesiskās aizsardzības) procesa lieta;
		2. Izpildītāja saimnieciskā darbība tiek apturēta;
		3. Izpildītājs tiek reģistrēts ar PVN apliekamo personu reģistrā vai izslēgts no tā (atsūtot Pasūtītājam apliecības kopiju);
		4. Izpildītājam tiek piemērotas vai uz Līgumu ir attiecināmas - attiecīgās starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas.
	4. Izpildītājs papildus minētajām saistībām apņemas:
		1. Pasūtītāja telpās un teritorijā ievērot Pasūtītāja iekšējās kārtības un ugunsdrošības noteikumus un darba režīmu, ievērot darba aizsardzības, ugunsdrošības instrukcijas, normatīvos aktus, kas regulē šādu darbu veikšanu, kā arī uzņemas pilnu atbildību par minēto iekšējo un ārējo normatīvo aktu pārkāpumiem un to izraisītām sekām;
		2. Pilnā apmērā segt Pasūtītājam no šī Līguma izrietošo zaudējumu atlīdzināšanas un citu Izpildītāja maksājuma saistību administrēšanas un piedziņas izdevumus, kādi Pasūtītājam rodas. Par netiešiem zaudējumiem atzīstami arī zaudējumi, kas rastos Pasūtītājam sakarā ar tulkojuma kvalitātes trūkumiem vai kavējumiem, kā arī konfidencialitātes neievērošanu;
		3. Nekavējoties pēc Pasūtītāja pieprasījuma saņemšanas iesniegt ar Līguma izpildi saistīto informāciju (pārskatu).
	5. Izpildītājs apņemas nodrošināt Pakalpojuma sniegšanā iesaistīto darbinieku kvalifikācijas atbilstību veicamajam darbam, ar normatīvajos aktos noteikto un attiecīgai darba specifikai nepieciešamo kvalifikāciju un prasmi.
	6. Izpildītājs nav tiesīgs bez saskaņošanas ar Pasūtītāju veikt Iepirkuma piedāvājumā norādītā personāla vai apakšuzņēmēju nomaiņu un iesaistīt papildu apakšuzņēmējus iepirkuma Līguma izpildē. Iepirkuma piedāvājumā norādīto apakšuzņēmēju vai personāla nomaiņa  vai piesaiste pieļaujama, ievērojot normatīvajos aktos noteiktās prasības. *(norāda tikai tad, ja Iepirkuma ietvaros pieļauti apakšuzņēmēji vai prasīts personāls ar noteiktu kvalifikāciju)*
	7. *(norāda, ja Izpildītāja piedāvājumā konkrēts personāls vai apakšuzņēmēji ir minēti)* Izpildītāja Iepirkuma piedāvājumā norādītais personāls vai apakšuzņēmēji:

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

* 1. Izpildītājs apņemas sniegt mutiskas vai rakstiskas rekomendācijas un/vai konsultācijas Pakalpojuma sniegšanas ietvaros.
	2. Izpildītājam nav tiesību nodot Līguma vai tā daļas izpildi trešajām personām, izņemot gadījumus, ja Izpildītāju aizstāj ar citu atbilstoši komerctiesību jomas normatīvo aktu noteikumiem par komersantu reorganizāciju un uzņēmumu pāreju.
	3. Izpildītājs apliecina, ka Pakalpojuma izpildē ir ievērojis trešo personu tiesības, tādējādi nodrošinot Pasūtītāju pret trešo personu prasījumiem.
	4. Nodrošināt nomainītajām detaļām garantijas un ekspluatācijas termiņus atbilstoši ražotāja noteiktajiem standartiem. Izpildītājs informē Pasūtītāju par iekārtas un nomaināmo detaļu garantijas un ekspluatācijas termiņiem.
1. **Pasūtītāja saistības**
	1. Pasūtītājs līguma izpildes ietvaros nav saistīts ar konkrētu Pakalpojumu apjomu, un veic pasūtījumus atbilstoši vajadzībai un finanšu iespējām.
	2. Pasūtītājs apņemas veikt samaksu par kvalitatīvi, savlaicīgi un atbilstoši Līguma prasībām sniegtu Pakalpojumu Līgumā noteiktajos termiņos un kārtībā.
	3. Pasūtītājs apņemas, ciktāl tas ir atkarīgs no Pasūtītāja, Izpildītājam nodrošināt pienācīgus apstākļus Pakalpojuma sniegšanai, sniegt visu nepieciešamo informāciju un atbalstu, kas nepieciešams kvalitatīvai Pakalpojuma sniegšanai.
	4. Pasūtītājs apņemas savlaicīgi veikt kvalitatīvi, atbilstoši Līguma nosacījumiem un veiktajam pasūtījumam sniegtā Pakalpojuma un papildpakalpojuma pieņemšanu.
	5. Pasūtītājs ir tiesīgs izvirzīt pretenziju Izpildītājam vai atteikties no Pakalpojuma pieņemšanas, ja Pakalpojumam tiek konstatēti trūkumi, vai ja Pasūtītāju neapmierina to saturs utt.
	6. Pasūtītājs ir tiesīgs, rakstveidā paziņojot Izpildītājam, Līgumu vienpusēji izbeigt, ja:
		1. Izpildītājs nav ievērojis Līgumā noteikto Pakalpojumu sniegšanas termiņu;
		2. Izpildītājs sniedzis Līguma prašibām neatbilstošu vai nekvalitatīvu Pakalpojumu, par ko ir sastādīts akts par konstatētajiem trūkumiem;
		3. Izpildītājs neizpilda kādu citu no Līguma saistībām un pat pēc brīdinājuma saņemšanas turpina to nepildīt vai pieļauj pārkāpuma atkārtošanos;
		4. ja tiesā tiek ierosināta Izpildītāja maksātnespējas vai tiesiskās aizsardzības (ārpustiesas tiesiskās aizsardzības) procesa lieta;
		5. ja Izpildītāja saimnieciskā darbība tiek apturēta ilgāk par 2 (divām) nedēļām;
		6. Līgumu nav iespējams izpildīt tādēļ, ka Līguma izpildes laikā ir piemērotas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas.
	7. Ja Pasūtītājs vispār neizpilda kādu no Līguma izrietošajām saistībām, Pasūtītājs par katru no tām maksā Izpildītājam vienreizēju līgumsodu par katru neizpildes gadījumu 15,00 EUR (piecpadsmit *euro,* 00 centu) apmērā.
	8. Ja Pasūtītājs kādu no Līguma izrietošajām saistībām izpilda nepienācīgi vai neizpilda īstā laikā (termiņā), Pasūtītājs par katru no pārkāpumiem maksā Izpildītājam:
		1. līgumsodu 0,5% apmērā no laikā neizpildītās saistības summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% no kopējās līgumcenas attiecīgajā Iepirkuma daļā, ja konkrētā saistība ir izsakāma summā,
		2. līgumsodu 10,00 EUR (desmit *euro*, 00 centu) apmērā par katru nokavēto darba dienu, bet ne vairāk kā 10% no kopējās līgumcenas attiecīgajā Iepirkuma daļā, ja konkrētā saistība nav izsakāma summā.
	9. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Pasūtītāju no turpmākas saistību izpildes, ja vien Puses nevienojas savādāk.
	10. Pasūtītājam ir tiesības nodot ar Līgumu saistīto informāciju tā izpildes kontrolē iesaistītajām institūcijām saskaņā ar normatīvajiem aktiem un/vai citiem noslēgtajiem Līgumiem, kā arī tiesības no Līguma izrietošo maksājumu piedziņu nodot trešajām personām.
2. **Citi noteikumi**
	1. Līgums stājas spēkā ar tā abpusējas parakstīšanas dienu un ir **spēkā 24 (divdesmit četrus) mēnešus** vai līdz Līgumcenas sasniegšanai **20 000,00 EUR** (divdesmit tūkstoši *euro*, 00 centi) bez PVN, atkarībā no tā, kurš nosacījums iestājas pirmais.
	2. Kā atbildīgo un pilnvaroto personu par Līguma izpildi, Pakalpojuma pieņemšanu, iespējamo papildinājumu vai izmaiņu saskaņošanu (izņemot Līguma grozījumu parakstīšanu) no Pasūtītāja puses Pasūtītājs nozīmē **\_\_\_**, tālr. \_\_\_, e-pasta adrese: \_\_\_, un no Izpildītāja puses Izpildītājs nozīmē \_\_\_\_\_\_\_, tālr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_, e-pasts:\_\_\_\_\_\_\_, izmaiņu personālsastāvā gadījumā vienpusēji elektroniski informējot otru Pusi.
	3. Dokumenti, ziņas vai cita korespondence, kas ierakstītā sūtījumā nosūtīta uz Līgumā norādīto Puses adresi, strīda gadījumā uzskatāma par saņemtu 7 (septītajā) dienā pēc sūtījuma nodošanas pasta iestādē.
	4. Pasūtītājs ir tiesīgs Līgumu vienpusēji izbeigt, ja Izpildītājs ilgāk kā par mēnesi neizpilda pielīgtās saistības, un saistību neizpildi nav novērsis pat pēc brīdinājuma saņemšanas. Šādā gadījumā Pasūtītājs ir tiesīgs pieņemt un apmaksāt izpildi tās faktiskajā apjomā, par ko Puses noformē attiecīgu pieņemšanas-nodošanas aktu, vai arī atteikt pieņemšanu, šādā gadījumā Izpildītājam atgriežot Pasūtītājam jau saņemto finansējumu.
	5. Puses ir tiesīgas vienpusēji izbeigt Līgumu vai atlikt Līguma izpildi bez sankciju piemērošanas gadījumā, ja tas pamatots ar valsts, pašvaldības vai augstākstāvošu iestāžu un institūciju izdotajiem normatīvajiem aktiem vai pārvaldes lēmumiem.
	6. Puses ievēro vispārpieņemtos nepārvaramas varas (Force majeure) noteikumus.
	7. Puses vienojas neizpaust konfidenciāla rakstura informāciju, kas attiecas uz otru Pusi un kļuvusi zināma Līguma noslēgšanas, izpildes vai izbeigšanas gaitā.
	8. Puses strīdus risina savstarpēju sarunu ceļā. Ja šādā veidā vienošanos panākt nav iespējams, Puses strīdu risina atbilstīgi Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.
	9. Ja rodas strīds par Līguma saistību saturu, Līguma noteikumu interpretācijā Puses piemēro Iepirkuma procedūras noteikumus un Izpildītāja iepriekš iesniegto piedāvājumu.
	10. Ja kādai no Pusēm (Izpildītāja apakšuzņēmējam) tiek mainīts juridiskais statuss, amatpersonu paraksta tiesības vai kāds no Līgumā minētajiem Puses rekvizītiem, telefona, faksa numurs, e-pasta adrese, biroja pasta adrese u.c., tad Puse nekavējoties rakstiski paziņo par to otrai Pusei. Ja Puse neizpilda šo noteikumu, uzskatāms, ka otra Puse ir pilnībā izpildījusi savas saistības, lietojot Līgumā norādīto informāciju. Šis noteikums attiecas arī uz Līgumā minētajiem Pušu pārstāvjiem un to rekvizītiem.
	11. Nebūtiskas izmaiņas Līgumā var tikt izdarītas vienīgi pēc abu Pušu rakstiskas vienošanās, kas ar to abpusējas parakstīšanas dienu kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu. Ja Puses nevar vienoties, paliek spēkā iepriekšējie Līguma noteikumi. Būtiskas izmaiņas Līgumā ir pieļaujamas tikai Publisko iepirkumu likumā noteiktajos gadījumos.
	12. Līgums sagatavots latviešu valodā uz \_ (\_) lapām, divos eksemplāros ar vienādu juridisko spēku, viens eksemplārs katrai Pusei. Līgumam tā noslēgšanas dienā ir šādi pielikumi:
		1. \_\_.pielikums „Tehniskā specifikācija” uz \_\_ lapām; *(norāda pēc nepieciešamības)*
		2. \_\_.pielikums „Finanšu piedāvājums” uz \_\_ lapas. *(norāda pēc nepieciešamības)*
		3. u.c.

1. **Pušu rekvizīti un paraksti**
1. Atbilstoši Komisijas 2003. gada 6. maija Ieteikumam par mikro, mazo un vidējo uzņēmumu definīciju (OV L124, 20.5.2003.): Mazais uzņēmums - uzņēmums, kurā nodarbinātas mazāk nekā 50 personas un kura gada apgrozījums un/vai gada bilance kopā nepārsniedz 10 miljonus *euro*; Vidējais uzņēmums - uzņēmums, kas nav mazais uzņēmums, un kurā nodarbinātas mazāk nekā 250 personas un kura gada apgrozījums nepārsniedz 50 miljonus *euro*, un/vai, kura gada bilance kopā nepārsniedz 43 miljonus *euro*. [↑](#footnote-ref-1)